

DAME ANNIE CURLEY (PLAINTIFF) APPELLANT;

1919

*Nov. 13.

AND

1920

*Feb. 3.

OSMOND LATREILLE (DEFENDANT) RESPONDENT.

ON APPEAL FROM THE COURT OF KING'S BENCH, APPEAL
SIDE, PROVINCE OF QUEBEC.

*Negligence—Master and servant—Use of motor car—Disobedience—
“Joy ride”—Act in course of employment—Master's liability—
Civil law cases—English decisions—Arts. 1053 and 1054 C.C.—
Art. 1384 C.N.—(Que.) 3 Geo. V., c. 19, s. 3.*

The respondent's chauffeur, while using his master's automobile for purposes of his own in violation of instructions and driving the car at excessive speed, killed the appellant's son. The negligence of the chauffeur was admitted; there was no evidence of want of care on the respondent's part in engaging him and some evidence was adduced that the master had exercised reasonable supervision.

Held, Brodeur J. dissenting, that the master was not liable, as, at the time of the accident, the chauffeur was not “in the performance of the work for which he was employed”. (Art. 1054 C.C.).

Per Anglin, Brodeur and Mignault JJ.—English decisions can be of value in Quebec cases involving questions of civil law only when it has been first ascertained that in the law of England and that of Quebec the principles upon which the particular subject matter is dealt with are the same and are given the like scope in their application, and even then not as binding authorities but rather as *rationes scriptae*.

Judgment of the Court of King's Bench (Q.R. 28 K.B. 388) affirmed, Brodeur J. dissenting.

APPEAL from the judgment of the Court of King's Bench, Appeal Side, Province of Quebec (1), reversing the judgment of the Superior Court sitting in review,

*PRESENT:—Idington, Duff, Anglin, Brodeur and Mignault JJ.

(1) Q.R. 28 K.B. 388.

1919
CURLEY
v.
LATREILLE

to which the case had been submitted by the trial judge, sitting with a jury, and dismissing the appellant's, plaintiff's, action.

The material facts of the case and the questions in issue are fully stated in the above head-note and in the judgments now reported.

Callaghan for the appellant.

Robertson K.C. for the respondent.

IDINGTON J.—My appreciation of the facts presented in evidence herein leads me to the conclusion that the learned trial judge misdirected the jury, if our decision in the case of *Halparin v. Bulling* (1), is to be followed as good law. The misdirection accounts for the inconsistencies that exist in some of the answers to the questions submitted.

The Court of King's Bench in accord with the interpretation which it has adopted of these findings has seen its way to their reconciliation, as it were, and in doing so apparently suggests there has, arising from such misdirection, been only a misapprehension of the verdict.

I am not prepared to deny either their right or duty to do so in this particular case and say they have erred. A new trial would be the only alternative and under a proper direction that would seem to be a hopeless expedient as far as plaintiff's ultimate success would be concerned.

With great respect, I cannot agree with the law as laid down by the Court of Review, and do agree in the main with the opinions of the judges in the

(1) 50 Can. S.C.R. 471.

Court of King's Bench in favour of allowing the appeal there and dismissing the action.

I therefore think this appeal should be dismissed with costs.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Idington J.

DUFF J.—I am of the opinion that this appeal should be dismissed with costs.

ANGLIN J.—The facts out of which this action arises appear in the report of it in the Court of King's Bench, (1) and in the opinions of my brothers Brodeur and Mignault, which I have had the advantage of reading. While they differ in their conclusions both my learned brothers hold the view that the question of law which is presented, viz., the scope of the restriction upon the responsibility of masters for injuries caused by their servants implied in the words of Art. 1054 C.C. "in the performance of the work for which they are employed."—"dans l'exécution des fonctions auxquelles ces derniers sont employés"—must be determined not upon the authority of cases decided in English courts dealing with the question when a servant or workman will be deemed to have acted "in the course of his employment" but in the light of civil law authorities which deal with them and with the corresponding words of the C.N. Art. 1384 "dans les fonctions, etc.". English decisions can be of value in Quebec cases involving questions of civil law only when it has been first ascertained that in the law of England and that of Quebec the principles upon which the particular subject matter is dealt with are the same and are given the like scope in their application, and even then not as binding

(1) Q.R. 28 K.B. 388.

1920
 CURLEY
 v.
 LATREILLE
Anglin J.

authorities but rather as *rationes scriptae*: and it is only on that footing and for purposes of comparison that I shall refer to them. I therefore cannot accede to the view that his case is concluded against the appellant by our recent decision in *Halparin v. Bulling* (1).

It must not be forgotten however that modern French authorities hold much the same position.

Though entitled to the highest respect and valuable as illustrations they are not binding authority in Quebec. *McArthur v. Dominion Cartridge Co.* (2).

But the articles of the Quebec civil code dealing with offences and quasi-offences (1053-1056) having been based on the Code Napoleon (Rap. des cod. Vol. 1 p. 16) in considering their purview and determining their interpretation, French authorities dealing with the corresponding articles of that Code—at all events those ante-dating the enactment of the Quebec civil code, and especially those cited by the codifiers as the foundation on which they worked—must undoubtedly be given great weight. Yet in dealing even with these authorities it must be borne in mind that they

are useful only in so far as they explain what may be ambiguous or doubtful in the Canadian Code; they cannot control its plain letter or express provisions. *Herse v. Dufaux* (3).

I do not find in the verbal differences between the French version of Art. 1054 C.C. (dans l'exécution des fonctions) and Art. 1384 C.N. (dans les fonctions) support for the view that it was intended that the scope of the master's responsibility in such a case as that now before us should be more restricted under the former than it is under the latter. Pothier in

(1) 50 Can. S.C.R. 471.

(2) [1905] A.C. 72 at p. 77.

(3) L.R. 4 P.C., 468 at p. 489.

dealing with this subject uses the phrase "dans l'exercice des fonctions" (Obligations, No. 121) and that is the meaning ascribed to the somewhat elliptical words of the C.N. (dans les fonctions) by all the authors who discuss it. The phrases "l'exercice des fonctions" and "l'exécution des fonctions" in themselves express very much the same idea. It may be however that the English version which in this instance appears to have been the original text (Preface to McCord's Civil Code 1 ed. p. ix) under which the authorities are cited by the codifiers (1st Rep. p. 61) and which is at least of equal authority with the French text, by its terms "in the performance of the work for which they are employed" unequivocally indicates a restriction of the master's responsibility to injuries resulting from acts done by his servant "in the course of his employment"—("au cours de l'exécution de ses fonctions" 3 Langelier p. 479, "dans le cours de ses fonctions" S. 1861.1. 439) as that limitation is understood and applied in English law.

The codifiers in their report (1st Rep. p. 16) allude to the departures in Arts. 1053-1056 C.C. from the text of the French code stating

that the wording has been changed to obviate certain objections raised to the latter,

but we are not informed what these objections were and I find nothing in the works of our commentators which throws light on this important point.

We are met at the threshold of this case by the fifth finding of the jury that the chauffeur Lauzon at the time of the accident was

performing work for which he was engaged by the defendant,

although, in answer to the 7th question, they also found that he was

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Anglin J.

1920

CURLEY

v.

LATREILLE

Anglin J.

in possession of the motor vehicle without the knowledge and consent of the defendant and in disobedience of the defendant's order.

In the view of the scope and effect of the last paragraph of Art. 1054 C.C. taken by the Court of Review and by my brother Brodeur, there would probably be no difficulty in maintaining the fifth finding; Lauzon was engaged by the defendant as chauffeur and was undoubtedly driving his master's car. But it is scarcely reconcilable with the interpretation given to that paragraph by the Court of King's Bench and by my brother Mignault; "joy-riding" was not work for which he was employed.

The 7th finding is supported by a body of testimony of which the weight and reliability is above suspicion. Lauzon's whole evidence, on the other hand, is most unsatisfactory. The 6th and 7th findings of the jury would seem to imply the view that he told a fairy tale—that he was not testing the automobile at all, but simply "joy-riding." The only corroboration of his story relates to its later stages and comes from the witness Leblanc, one of the companions of his "joy-ride," whose testimony appears to be even less trustworthy than that of Lauzon himself. In cross-examination he is involved in a series of contradictions.

The majority of the judges in the Court of King's Bench disbelieved Lauzon's story where it is in conflict with that of the witnesses Gauthier and Desenfants, who say that he brought the defendant's automobile into the Laurier garage about 9.15 o'clock on the evening in question. *Falsus in uno falsus in omnibus*. They regarded his story as so highly improbable that they found little difficulty in discrediting it.

After carefully reading all the evidence, although a verdict can be considered as against the weight of

evidence only if it is such as a jury viewing the whole of the evidence could not reasonably find (Art. 501 C.C.P.), I am not prepared to say that the learned appellate judges below were not well advised in rejecting Lauzon's account of the evening's occurrences and taking the view that he returned with the defendant's automobile to the garage as directed by the defendant's son, that he subsequently took it out again in violation of his master's orders and purely for his own purposes and that he was engaged in so using it when he killed the plaintiff's son: or, assuming the law of Quebec to be as stated by the majority of the Court of King's Bench, that they erred in setting aside or ignoring the 5th finding of the jury and directing the entry of a judgment under Art. 508 (3) C.C.P. different from that rendered by the Court of Review on the reserved case. I cannot but think that the jury was led to make its 5th finding by the concluding direction of the learned trial judge, in reply to the question of a juror, quoted by Cross and Carroll JJ.:

Le juré; si le jury est d'avis que Lauzon avait pris la voiture sans permission du défendeur, d'après vous, dans ce cas-là, il ne remplissait pas les fonctions pour lesquelles il était engagé. Est-ce que je dois comprendre que c'est cela que vous dites?

Le juge: Le chauffeur, malgré qu'il n'ait pas le consentement de son patron et agisse contrairement à ses instructions, peut encore être dans l'exercice de ses fonctions.

Mtre Duranleau: Le juré, dans sa question au juge, a posé le cas suivant: le chauffeur, après avoir conduit la machine au garage, la reprend, sans permission et contrairement aux instructions de son patron, pour faire une course pour ses fins personnelles; le patron est-il responsable?

Le juge: Si une personne pénètre dans un endroit fermé où une auto est gardée, et, sans autorité de la part du propriétaire et hors sa connaissance, s'en empare, ou bien si elle s'empare de la machine lorsqu'elle est sous la garde d'une tierce personne et cause des dommages, dans l'usage de cette machine, le propriétaire dans ce cas n'est

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Anglin J.

1920
 CURLEY
 v.
 LATREILLE
 Anglin J.

pas responsable des dommages; mais si l'automobile est encore sous le contrôle du chauffeur et qu'il s'en sert pour ses fins personnelles contrairement aux instructions de son patron, il abuse de ses fonctions, mais je suis d'opinion que dans ce cas le propriétaire est responsable.

There can be little doubt that that direction was understood by the jury as implying a statement of the law such as is involved in the following illustration given by Acting Chief Justice Archibald in delivering the judgment of the Court of Review.

Where an owner of a car leaves his chauffeur in possession and in a position to use the car as he may deem fit, the result would be different because the owner of the car is responsible for the conduct of the man whom he is supposed to know. Take for example as an illustration that the owner has a private garage, and he instructs his chauffeur that his car is to be within the garage and the door locked by ten o'clock each evening but the owner leaves the chauffeur in possession of the key; the chauffeur, taking advantage of that, opens the garage, takes the car out, and damages result. The owner might easily have demanded of his chauffeur that he should deposit the key with him at night. I think there is no question that the owner would be responsible in such a case.

With great respect, I venture to agree with Mr. Justice Cross that this is "plainly a mistake."

I have outlined the view of the facts bearing on the vital question on which the Court of King's Bench proceeded. To complete the statement of what seems to be material, however, I should add that upon the evidence it was part of Lauzon's duty to have placed the defendant's automobile in its proper position on the second floor of the garage when he brought it in, and that until he had done so it could scarcely be said that it had passed from his custody into that of the proprietor of the garage. When the automobile was in the garage from about 9.15 until 9.40 on the evening in question it remained on the ground floor. In view of these latter circumstances it is perhaps not of great moment, except as affecting his credibility, whether Lauzon actually brought the car into the garage or

not, or whether he started on his *promenade d'agrément* (joy-ride) from the garage or from a point distant some 200 yards from it. In either case he certainly set out "on a frolic of his own" in the sense of that term as used by Baron Parke in *Joel v. Morrison* (1), and adopted by Jervis C.J. in *Mitchell v. Crassweller* (2), or as put by Cockburn C.J. in *Storey v. Ashton* (3) he

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Anglin J.

started on an entirely new and independent journey which had nothing at all to do with his employment.

On the other hand it is equally clear that according to the opinion of the Cour de Cassation in *Picon c. Peltier* (4), Lauzon having been ordered to take the automobile to the garage

s'acquittait donc bien d'un acte de son service encore qu'il n'exécutât pas cet ordre strictement, puisqu'au lieu de ramener de suite la il s'en servait pour faire une promenade. (Note)

As put in the text of the Arrêt,

Carrière, placé sous l'autorité de Picon, ne conduisait l'automobile que parce que ce dernier la lui avait confiée pour accomplir un service commandé; qu'il appartenait d'ailleurs à Picon de surveiller l'exécution de son ordre.

The French court extends the doctrine of the English deviation cases such as *Venables v. Smith* (5); (see also *Williams v. Koehler & Co.*, (6); and *Chicago Consolidated Bottling Co. v. McGinnis* (7)); and treats as merely an abuse of the employment what would in England be regarded as something clearly outside its course, there having been, to quote from the syllabus of the latter American case,

(1) 6 C. & P. 501, at p. 503.

(4) D. 1908. 1. 351.

(2) 13 C. B. 237, at p. 246.

(5) 2 Q. B. D. 279.

(3) L.R. 4 Q.B. 476, at p. 480.

(6) 41 N.Y., App. D. 426.

(7) 86 Ill. App. 38.

1920
 CURLEY
 v.
 LATREILLE
 Anglin J.

a turning away from the master's service and an entering upon an affair which is the affair of the servant only.

In the direction of Erskine, J., in *Sleath v. Wilson* (1), disapproved in *Story v. Ashton* (2), views somewhat similar to those which prevailed in *Picon c. Peltier* are expressed. On the other hand the arguments which prevailed before the Cour de Cassation were unsuccessfully urged on the Court of Common Pleas by Sergeant Shee for the plaintiff in *Mitchell v. Crassweller* (3). The case at bar is indistinguishable from the French case. *Storey v. Ashton* (1) and *Mitchell v. Crasweller* (3), on the one hand, and *Picon c. Peltier*, on the other, illustrate the distinct cleavage between the views of the limit on the master's responsibility for misconduct of his servant in England and France. It is interesting to compare the recent case of *Irwin v. Waterloo Taxi Cab Co.* (4).

Responsibility for damage caused by a thing which he has under his care (Art 1054 C.C. par. 1) arises only when the occurrence is due to the thing itself, not when it is ascribable to the conduct of the person by whom it is put in motion, controlled or directed, D. 1918, 2. 7; D. 1912, 2. 255. See too, D. 1907, 2. 17.

The finding of negligence against Lauzon is unchallenged and unchallengeable. It is equally clear that there is no evidence of any want of care on the defendant's part in engaging him such as might render him liable under Art. 1053 C.C.; and, in so far as the sixth finding of the jury imputes absence of reasonable supervision to the defendant, it is likewise without support in the evidence. On the contrary he has, in

(1) 9 C. & P. 607, at p. 612.

(3) 13 C. B. 237, at p. 243.

(2) L. R. 4 Q. B. 476.

(4) [1912], 3 K. B. 588.

my opinion, discharged any burden of proof which the Quebec statute, 3 Geo. V., c. 19, may have cast upon him in this regard by shewing that his supervision of Lauzon was all that could reasonably be expected in the absence of any ground to suspect him of misconduct. I agree with the comments upon that finding made by Cross and Pelletier JJ. and my brother Mignault. Failure by the defendant to exercise due supervision over his chauffeur was in no sense the proximate cause of the plaintiff's son being killed. No supervision that could reasonably be exacted would have prevented Lauzon joy-riding on the night in question. On the other hand to a claim under the concluding paragraph of Art. 1054 C.C., the most vigilant supervision would not avail as a defence except perhaps in regard to the burden of proof on the actual facts. Sec. 3 of 3 Geo. V., c. 19, which replaced Art. 1406 of the R.S.Q., affords the plaintiff no assistance.

The head note in *Woo Chong Kee v. Fortier* (1), cited by the respondent is misleading. As pointed out by Mr. Justice Greenshields, at p. 361, 3 Geo. V., c. 19, s. 3, was not in force at the date of the accident there in question. As soon as it appeared that the defendant owned the automobile driven by Lauzon the amended statute put upon him the onus of proving either that the accident was not attributable to any fault of Lauzon or facts sufficient to establish that Lauzon was not engaged at the time in the performance of work for which he was employed. But see *Boyle v. Ferguson* (2), on the latter point. The real difficulty with which we are confronted is to determine whether, on the facts as above stated,

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Anglin J.

(1) Q. R. 45 S. C. 365.

(2) [1911] 2 Ir R. 489 at p. 496.

1920
 CURLEY
 v.
 LATREILLE
 Anglin J.

Lauzon was, as a matter of law, engaged "in the performance of the work for which he was employed."—"au cours de l'exécution de ses fonctions"—when he killed the plaintiff's son.

In view of the verbal differences between the Quebec code and the C. N. already adverted to, Quebec authority on the question under consideration would be of exceptional value. Unfortunately there is a dearth of it. The particular aspect of the master's responsibility presented by the case at bar does not seem to have directly engaged the attention of the Quebec Courts in any reported case brought to our notice, and the commentators do not discuss it. But such passing allusions as we do find seem to indicate a tendency to interpret the restrictive words of the Quebec code as the equivalent of the phrase "in the course of their employment as servants" as used in such English cases as *Story v. Ashton* (1), rather than in the sense given to the words "dans les fonctions, etc." of the C.N. by the Cour de Cassation in *Picon v. Peltier* (2).

Thus in *Turcotte v. Ryan* (3), the liability of the master, Desjardins, was upheld by Fitzpatrick C.J., delivering the judgment of this court, on the view that the plaintiff had been injured by his co-defendant Turcotte while the latter was in Desjardins' service and "during the course of his employment", and by Lavergne J., speaking for the majority in the Court of King's Bench

puisque c'est dans l'exercice de ses devoirs comme employé de Desjardins que Turcotte a été la cause de cet accident.

(1) L. R. 4 Q. B. 476.

(2) D. 1908. 1. 351.

(3) 39 Can. S.C.R. 8; Q.R. 15 K.B. 472.

And in *Trudel v. Hossack* (1), the immunity of the master from liability under Art. 1054, C.C. was rested by Würtele J., who delivered the judgment of the Court of Queen's Bench, not on the fact that the servant Frenette was not engaged as a driver or even that he had taken his master's horse out surreptitiously, but on the ground that he "was not in the performance of any work for his master."

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Anglin J.

In the authorities cited by the codifiers (1st Rep. p. 61) we find little to throw light on this question. Thus Pothier merely says that masters are not responsible for

délits ou quasi-délits (of their servants) qu'ils commettent hors de leurs fonctions; (Obligations, No. 121).

In Massé et Vergé, sur Zachariae, No. 628, we are told that:

En principe, la responsabilité des maîtres et des commettants, à l'égard du dommage causé par les domestiques ou préposés, n'est pas limitée au cas où les actes dommageables rentraient dans les termes du mandat ou de la fonction; pour que le maître ou le commettant soient responsables, il suffit que les actes dommageables du domestique ou du préposé se rattachent à l'objet de leur mandat, et qu'ils aient eu lieu à l'occasion de son exécution. Orléans, 21 déc. 1834, S. V. 55, 2, 661; Cass. 13 déc. 1856, S. V. 57, 1. 442, et Paris 8 oct. 1856, S.V. 57, 2, 445.

Toullier says:

C'est commander une action que d'y employer un domestique ou de charger tout autre préposé de la faire pour soi. L'action devenant alors le fait du maître ou des commettants, il en doit répondre comme de son propre fait.

I have read all the French authorities cited in the judgments below, by my learned colleagues from Quebec, and in the factums, and a great number of others. There is no doubt that the tendency in recent years of the French courts and the text writers has

(1) Q.R. 4 Q.B. 370, at p. 373.

1920
 CURLEY
 v.
 LATREILLE
 Anglin J.

been to hold the master answerable for any wrong committed by his servant while in his employment, unless the act complained of be wholly foreign to his functions as servant. They hold the master liable if the servant's act be in any way connected with his employment. Sainctelette in his work "*Responsabilité des Propriétaires d'Automobiles*", p. 223 thus sums the matter up:

Nous avons jusqu'à présent supposé que le domestique ou le préposé dont il s'agissait était un mécanicien, un chauffeur, c'est-à-dire une personne dont les fonctions habituelles consistent précisément à s'occuper de l'entretien et de la conduite de l'automobile; c'est ce qui nous a permis de dire que lorsque ce préposé se sert de l'automobile à l'insu de son maître ou contre sa défense, il commet un abus des fonctions, mais non pas un acte qui y soit totalement étranger.

And the modern authorities which the learned writer cites certainly go far to bear out his conclusion.

I have already referred to *Picon c. Peltier* (1). In *Paterson c. Bibien* (2) a chauffeur who, contrary to orders, had taken his master's automobile out for his own purposes by his negligence in driving caused injury to one Bibien, a comrade whom he had taken for a drive. The Cour de Cassation, reversing the Cour d'Appel, held the owner not responsible—but solely on the ground that Bibien knew that the chauffeur was driving for his own purposes and not on account of his master and had entrusted himself to the care of the chauffeur personally and individually and not in his capacity as the servant of Paterson. The court treats the case as one of "*l'exercice abusif du mandat*," and expressly states that the court below was well advised in refusing to relieve the master on that ground. In the foot note, however, the editor of the report says:

(1) D. 1908. 1. 351.

(2) D. 1904. 1. 70.

Faudrait-il donner la même solution si le dommage avait été causé à un tiers complètement étranger au préposé? Par exemple, en se plaçant dans les hypothèses de laprésente espèce, faudrait-il décharger le maître de toute responsabilité si l'accident avait été causé par le conducteur de l'automobile, non pas à un camarade qu'il emmenait en promenade, mais à un passant qu'il aurait renversé? La question paraît plus délicate et cependant il semble que—d'après la jurisprudence—la solution doit être la même dans les deux hypothèses.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE.
Anglin J.

Referring to the same case the reporter in his foot note to *Picon c. Peltier* (1) says:

Dans ce cas en effet on ne pouvait considérer que le mécanicien accomplissait un acte de son service.

In the report of this case in the *Gazette du Palais* (2), the reporter in his foot note cites as in point the case of *Daubert c. Salles* (3), where it was held that:

Le maître n'est pas responsable de l'usage nuisible fait par son domestique d'une chose qui lui appartient, alors que, d'une part, le maître n'a commis aucune faute en laissant cette chose à la disposition du domestique, et que, d'autre part, le domestique, en faisant usage de cette chose, n'a point accompli un acte de ses fonctions.

A mistress had directed her servant to take some wine from her table and throw it away because she found it unfit to drink. The servant took it to the kitchen and there gave some of it to a visitor to drink. The wine was poisoned and killed the visitor. In an action by his widow against the mistress the latter was held not liable on the ground that the servant had acted outside the scope of her functions as such, and the decision was upheld by the Cour de Cassation. Although the case would seem to have been one of pure accident, actionable fault on the part of the servant appears to have been assumed. The fact that the wine of which she made use belonged to her mistress and was entrusted to her to be thrown out and was

(1) D. 1908. 1. 351.

(2) 1904. 1. 140.

(3) D. 1861. 1. 439.

1920

CURLEY
v.
LATREILLE.
Anglin J.

therefore in her lawful custody as servant, the purposes for which it was given her not having yet been accomplished, did not suffice to render the mistress liable. As the court puts it:

Ce n'est pas par suite et dans le cours de ses fonctions de domesticité que la servante a fait boire le vin empoisonné. (Compare 1 Rolle Abr. 95, s. 3.)

Laurent in commenting on this case says:

On ne dira pas qu'une invitation est un service auquel le maître emploie ses domestiques.

Neither is joy-riding work for which a chauffeur is engaged. The principle underlying the decision of this case very closely approaches, if indeed it is not precisely that upon which the respondent would maintain the judgment of the Court of King's Bench in the case at bar. What connection was there between "the work, for which (Lauzon was) employed" (la fonction à laquelle il était employé) and what he was doing when he killed the plaintiff's son except the fact that it was his master's automobile that he was using for his own purposes, having taken advantage of its being in his custody to do so?

It is interesting to compare with these cases the decision in *The Coupé Co. v. Maddick* (1), where the defendant having hired a carriage and horses from the plaintiff, his coachman, instead of taking them, as was his duty, to the stables, drove for his own purposes in another direction and in so doing negligently injured the horses and carriage. The master was held liable, but for breach of contract as bailee. In *Sanderson v. Collins* (2), however, while the decision in *Coupé Co. v. Maddick* (1) was

(1) [1891] 2 Q.B. 413.

(2) [1904] 1 K. B. 628.

regarded as not maintainable on the ground above stated (compare Arts. 1767, 1769, 1200, 1150, 1071 and 1072 C.C.), it was suggested by Collins, M.R., with some doubt (p. 632), that it might perhaps be upheld on the ground that the act done was within the scope of the coachman's authority since he was entrusted with the carriage and horses for the purpose of driving them.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE.
Anglin J.

In *Sanderson v. Collins* (1) the master was held not liable, however, for an injury negligently done to a borrowed carriage by his coachman who had taken it out for his own purposes without his master's knowledge because in doing so the coachman had not been acting in the course of his employment.

In *Irwin v. Waterloo Taxi-Cab Co.* (2), a driver for the defendant company, by order of the general manager, whom he was bound to obey, drove him in a cab which the manager had no right so to use, upon his private business and in so doing negligently injured the plaintiff. The driver was held to have been acting in the course of his employment and the plaintiff therefore recovered against the company. This case might not have been so decided in England 50 or 60 years ago. Both Vaughan Williams L. J. and Fletcher-Moulton L. J. dwell on the fact of the driver's belief that he was discharging his duty; he knew nothing of the limitation on the manager's right to use the company's cars. Compare an arrêt cited by Demolombe, Vol. 31, No. 617, where the court gave some weight to the fact that the servant could not have supposed he was acting *dans ses fonctions*. A contrary view appears to have prevailed in *Clark v. Buckmobile Co.* (3).

(1) [1904] 1 K.B. 628.

(2) [1912] 3 K.B. 588.

(3) 107 N.Y. App. Div. 120.

1920

CUR. Y
v.
LATREILLE.
Anglin J.

In a case which Sainctelette cites at p. 219 from the work of Imbrecq "L'automobile devant la Justice" (which is not in the Supreme Court Library) a master was held responsible where, having sent his chauffeur to drive a friend from Paris to Rouen, the chauffeur after reaching Rouen killed two persons while using the automobile in joy-riding with some companions. The court, however, laid some stress on the facts that the return journey from Rouen to Paris would have taken at least two days and that the accident happened on the second day of the stay at Rouen, wherefore the chauffeur should be regarded as having been still "dans l'exercice de ses fonctions."

Some French authors state the master's responsibility in very broad terms. The passages from Baudry-Lacantinerie et Barde (Obligations No. 2911) quoted by my brother Mignault, and from Dalloz (1874. 2. 52) quoted by my brother Brodeur, are examples. Larombière tells us that:

Le maître cesse d'être responsable, quand le fait n'a aucun rapport avec les fonctions du domestique et qu'il a été commis en dehors de son service. Art. 1384, No 12.

The same author (Art. 1384 C.N. par. 10, *in fine*) says:

Il suffit qu'il (le fait) s'y (aux fonctions) rattache directement par des circonstances de temps, de lieu et de service pour que la responsabilité du maître soit engagée; et cette responsabilité a lieu dans tous les cas semblables.

Other writers are inclined to give a wider scope to the restrictive condition imposed by the code and to treat as "en dehors des fonctions" acts which the former would regard as merely "l'exercice abusif des fonctions."

Demolombe in discussing Art. 1384 of the C.N. (Vol. 31 No. 617) cites with approval a decision of

the "Tribunal Civil de la Seine" in which the important statement is made that the responsibilities imposed by this article on masters and employers "sont de droit étroit." See also S. 1875. 2.36. The learned author also says:

1920
CURLEY
v.
LATREILLE.
Anglin J.

Toujours faut-il que le fait ou l'acte quelconque du domestique ou du préposé rentre dans la nature des fonctions auxquelles il est employé et qu'il l'ait commis comme tel, en sa qualité de domestique ou de préposé.

On this statement of the law the vital question in the present case would appear to be: Was Lauzon at the moment of the accident in control of the car in the capacity of servant to the defendant.

Laurent (Vol. XX, No. 582) says:

L'article exige une condition pour que les commettants soient responsables du fait de leurs préposés, c'est que le dommage ait été causé dans les fonctions auxquelles ils les ont employés. De là suit que si le dommage a été causé en dehors de ces fonctions, les commettants cessent d'être responsables. Cette condition est une conséquence du motif sur lequel la responsabilité des commettants est fondée. Ils choisissent un préposé pour remplir certaines fonctions; c'est en accomplissant ce service que le préposé cause un dommage par un délit ou quasi-délit; la loi présume que le dommage est causé par la faute du commettant, parce qu'il a fait choix d'un préposé malhabile, imprudent ou méchant. La présomption de faute et, par suite, la responsabilité du commettant supposent donc que c'est *dans le service* que le dommage a été causé. Si le préposé a causé le dommage en dehors de son service, la raison de la responsabilité du commettant cesse, on ne peut pas lui reprocher d'avoir fait un mauvais choix, car le dommage causé n'a rien de commun avec le service pour lequel le commettant a choisi le préposé et dès qu'il n'y a plus de présomption de faute, la responsabilité de l'article 1384 n'a plus de raison d'être.

Un seul et même fait peut donc engager la responsabilité du commettant ou ne pas l'engager suivant qu'il est commis dans le service ou en dehors du service.

A writer in the *Revue Trimestrielle*, 1917, at pp. 134-5 says:

Le préposé rend le patron responsable s'il fait un acte même abusif ou délictueux dans le sens de la fonction. Mais lorsque le préposé va contre sa fonction, le patron n'est plus responsable.

1920
 CURLEY
 v.
 LATREILLE.
 Anglin J.

Laurent (Vol. XX No. 586) cites with approval the following passage from a judgment of the Court of Appeal of Paris (D. 1852, 2. 240):

Une seule condition existe à cette responsabilité des maîtres et commettants, c'est que le dommage ait été causé par leurs domestiques et préposés dans les fonctions auxquelles ils les ont employés, ce qui doit s'entendre surtout des abus commis dans l'accomplissement de ces fonctions, quasi-délits, délits ou crimes même. Pourvu que le fait dommageable se rattache à la fonction, qu'il n'en soit qu'une extension abusive, la condition de la loi existe et la responsabilité des maîtres est encourue.

But since the only limit on the responsibility of the master is that implied in the condition that the damage must arise in the performance of the work for which the servant is employed (Toullier Vol. XI No. 282) he is at all events entitled to insist that this condition of a responsibility admittedly severe shall be really fulfilled. Fuzier-Hermann, Rep. vbo. Responsabilité Civile, No. 718; S. 1904, 2. 298.

M. Wahl in an article in *Revue Trimestrielle*, 1908, at p. 14, says that the ground of the decision in *Picon c. Peltier* (1) was that at the moment of the accident the master "n'avait pas abdiqué son devoir de surveillance." The learned writer had, however, stated his own view in these terms:

Mais l'article 1384, cesse d'être applicable lorsque le conducteur en se servant de l'automobile agissait à l'insu de son patron et en son nom personnel. Dans ce cas le patron n'est pas tenu des conséquences de l'accident qu'il n'a pu empêcher et qui n'est pas arrivé dans l'exercice des fonctions du conducteur.

But the authority cited for this proposition is *Paterson c. Bibien* (2) above referred to.

The value of the French decisions as authorities is much weakened by the prevalent view that whether a servant is or is not acting "dans les fonctions" is

(1) D. 1908. 1. 351.

(2) D. 1904. 1. 70.

regarded as a pure question of fact to be conclusively determined by the "juges du fond." Thus we read in Baudry-Lacantinerie et Barde, Obligations, No. 2195.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE.
Anglin J.

Les auteurs ne sauraient poser de règle ni formuler des présomptions dont le législateur ne parle pas. Il s'agit d'une pure question de fait; elle est donc abandonnée à l'appréciation des juges du fond.

The same view is expressed by Laurent, Vol. XX, No. 585.

C'est une question de fait; il faut en laisser la décision au juge, sans vouloir le lier par des présomptions que la loi ignore.

See also S. 1904, 2. 298, note (4-5); Garsonnet Traité de Procédure, XL, Vol. 1, p. 162; Labori Rep. Vbo. Resp. Civ. No. 174.

With respect, the question is one of mixed law and fact—a question of fact only within certain limits. Addison on Torts (8th ed.) p. 122. What work was the servant employed to perform, what was he actually doing, and for whose benefit or on whose account was he acting, are no doubt, questions of fact. But, these facts being ascertained—and their ascertainment usually presents comparatively little difficulty—whether what the servant actually did was "in the performance of the work for which he was employed" depends entirely upon the proper interpretation of these latter words; and that is a question of law.

Toute la difficulté est de préciser le sens qu'il convient de donner à ce membre de phrase. S. 1892. 1. 569. Notes (1 & 2).

If there be no conflict in the evidence the question whether a servant whose wrongful act caused injury to a stranger was acting within the scope of his employment, is for the court; but, if there be conflict, then the question is for the jury. *Barmore v. Vicksburg, etc. Ry. Co.* (1). But whether the act causing

1920

CURLEY
v.
LATREILLE.
Anglin J.

injury is so connected with the course of the employment as to engage the responsibility of the master or is such a departure from it as relieves him, must as a question of degree be determined by a jury properly instructed by a judge who correctly directs himself. Clark and Lindsell on Torts (Can. ed. p. 76). See, however, *Joseph Rand v. Craig* (1).

It may be of some assistance in determining how far English cases may be helpful as affording *rationes scriptae* to compare the views taken by the French and English courts of some comparatively elementary phases of the subject under consideration though not directly bearing upon the point immediately before us.

The basis on which the liability of the master rests is substantially the same in both countries. Although Demolombe's view was that it depends solely on the master's faculty of choice of his servant (Vol. XXXI, Nos. 610-611), nearly all the other authors base it as well on the master's right of control by orders and instructions; and this double basis of responsibility is now well established in the French courts.

Si, en effet, l'article 1384 soumet les commettants à l'obligation de répondre du fait de leurs préposés, ce n'est pas seulement parce qu'ils les ont choisis, c'est encore parce qu'ils ont le droit de leur donner des ordres et des instructions sur la manière de remplir les fonctions auxquelles ils les emploient. Larombière, art. 1384, No. 11.

S. 1887. 1. 456, and note. See, too, S. 1893, 1. 217. note (3); Sourdat, t. 2. No. 887; Baudry-Lacantinerie et Barde (Oblig.) No. 2912; *Turcotte v. Ryan* (2), per Lacoste C.J.

(1) [1919] 1 Ch. 1.

(2) Q.R. 15 K.B. 472, at p. 478.

Since the decision in *Limpus v. The London General Omnibus Co.* (1) as pointed out by Fletcher-Moulton L.J. in *Smith v. Martin and Kingston-upon-Hull Corporation* (2):

1920
CURLEY
v.
LATREILLE.
Anglin J.

The real question is whether it was an act done in the course of the (servant's) employment and not whether it was within the scope of the authority given to her.

The question is not one of authority: *Smith v. North Metropolitan Tramways Co.* (3).

Blackstone indicated the same test in his commentaries (Lewis 1 ed. Vol. 1, p. 4321), when he said:

If the servant by his negligence does any damage to a stranger, the master shall answer for his neglect; but the damage must be done while he is actually employed in his master's service, otherwise the servant shall answer for his own misbehaviour.

In *Lloyd v. Grace, Smith & Co.* (4), Lord Macnaghten says:

The expressions "acting within his authority," "acting in the course of his employment," and the expression "acting within the scope of his agency" (which Story uses) as applied to an agent, speaking broadly, mean one and the same thing. What is meant by those expressions is not easy to define with exactitude. To the circumstances of a particular case one may be more appropriate than the other. Whichever is used it must be construed liberally, and probably, as Sir Montague Smith observed, the explanation given by Willes J. is the best that can be given.

Blackstone (Lewis ed.) Vol. 1, p. 430, states the principle in these terms:

As for those things which a servant may do on behalf of his master, they seem all to proceed upon this principle, that the master is answerable for the act of his servant, if done by his command, either expressly given or implied; *nam qui facit per alium facit per se*.

See, too, Wood, Master & Servant, No. 279.

But if delegation of authority is to be taken as the basis of the master's liability, by liberality of

(1) 1 H. & C. 526.

(3) 55. J.P. 630.

(2) [1911] 2 K.B. 775, at p. 782. (4) [1912] A.C. 716 at p. 736.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE.
Anglin J.

construction, implied authority must be made to cover all acts in the course of the employment. Wood, Master & Servant, No. 280.

The House of Lords, by its decision in *Lloyd v. Grace, Smith & Co.* (1), dispelled the notion that it is also essential that the servant should be acting "for his master's benefit." *Joseph Rand v. Craig*, (2). Appropriate as these words are in some cases, "in a general statement of the law they are out of place," says Lord Macnaghten. His Lordship proceeds to point out that in the very case in which Willes J. had used the phrase "for his master's benefit," *Barwick v. English Joint Stock Bank* (3), that eminent judge also said:

In all the cases it may be said as here, that the master had not authorized the act. It is true he has not authorized the particular act, but he has put the agent in his place to do that class of acts and he must be answerable for the manner in which that agent has conducted himself in doing the business which it was the act of his master to place him in.

The master's faculty of choice is here plainly indicated as a basis of liability, as it was in the classic passage from the judgment of the same distinguished judge in *Bayley v. Manchester Rly. Co.* (4), subject to the qualification that what was done by the servant, however wrongful, was done not from any

caprice of the servant but in the course of his employment. Wood, Master & Servant, No. 288.

As put in *Marion v. Chicago Railway Co.* (5).

The mere purpose of the employee to serve his employer has not a tendency to bring the act within the scope of his employment. Compare D. 1860.149.

(1) [1912] A.C. 716.

(3) L.R. 2 Exch. 259.

(2) [1919] 1. Ch. 1. at p. 6.

(4) L.R. 7 C.P. 415.

(5) 59 Iowa, 428.

In *Quarman v. Burnett* (1) Baron Parke put the liability of the master for the consequences of the servant's negligence on the ground that it was

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Anglin J.

he who has selected him as his servant from the knowledge of or belief in his skill and care, and who could remove him for misconduct, and whose orders he was bound to receive and obey.

See, too, Smith on Master & Servant (5 ed.), p. 284, Addison on Torts (8 ed.) pp. 122 and 129, *Duncan v. Findlater* (2) per Lord Brougham.

In France and England, therefore, the applicability of the maxim *respondeat superior* in these cases would appear to rest on identical grounds. It arises out of the legal relation between the master and the servant.

The master is liable in both countries alike, notwithstanding that he was unable to prevent the particular act which caused the injury (31 Demolombe, No. 611; 20 Laurent, No. 584; 4 Aubry et Rau, No. 447; Fuzier-Hermann, Vbo. Resp. Civ. No. 480; Marcadé, Art. 1384, No. 3; S. 1885.1.21; Smith on Master and Servant (5 ed.), p. 284; Pollock on Torts (10 ed.), pp. 88-9); because he selected the servant (Fromageot "De la Faute," pp. 145, 150) and although the act was done in direct violation of his orders as to the manner in which the work should be performed—(31 Demolombe, 612; Sourdat, Responsabilité (4 ed.) t. 2, No. 888; *Bayley v. Manchester*, etc. (3). "If the servant is acting within the scope of his employment, however much he may have abused his authority, however improperly and blunderingly he may have acted, the defendants are liable"; per Black-

(1) 6 M. & W. 499, at p. 509.

(2) 6 Cl. & F. 894, at p. 910.

(8) L.R. 8 C.P. 148.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Anglin J.

burn J. (1); *Limpus v. Gen. Omnibus Co.* (2); *Whitehead v. Reader* (3); *Whatman v. Pearson* (4); and is an illegal or even criminal act. S. 1873. 2. 42; S. 1851, 2. 359; *Dyer v. Munday* (5). But there is no liability in either country where the illegal or criminal act is done wantonly for some purpose of the servant himself and not in the discharge of his duties; S. 1885, 1. 21; 20 Laurent No. 582, 2nd paragraph.

La condition rigoureusement imposée par la loi pour qu'il y ait responsabilité des maîtres est que le fait dommageable se soit produit dans les fonctions auxquelles leurs domestiques étaient employés. S. 1875, 2. 26. *Limpus v. General Omnibus Co.* (2); *Cheshire v. Bailey* (6); *Croft v. Allison* (7); *Joseph Rand v. Craig* (8).

In France the owner of a public conveyance was held civilly liable for a criminal assault committed by his driver on a girl of 13 sent in his carriage from a railway station to a convent (D. 1873. 3, 7). This decision appears to have been rested on breach of a contract to conduct the girl directly to the convent as well as on the ground that the act of the servant was "*dans l'exercice de ses fonctions*." The owner of an apartment was likewise held responsible where his concierge had aided in the seduction of a young girl by receiving letters for her and introducing young men into her room (S. 57. 2.445). Larombière, however, condemns this latter arrêt (Art. 1314, No. 9) as does also Demolombe (Vol. 31, N. 618). In England the master would probably have been held not liable in both these cases on the ground that the wrongful acts were committed "exclusively for the servant's private ends." Pollock (10 ed.), p. 99; *Richards v.*

(1) L.R. 8 C.P. 148, at p. 154.

(2) 1 H. & C. 526, at p. 539.

(3) [1901] 2 K.B. 48.

(4) L.R. 3 C.P. 422.

(5) [1895] 1 Q.B. 742.

(6) [1905] 1 K.B. 237.

(7) 4 B. & Ald. 592.

(8) [1919] 1 Ch. 1.

West Middlesex Water Works Co. (1). But it would be otherwise if the act, though actually forbidden, were done in the master's interest. *Mousell Brothers, Ltd., v. London & North Western Rly. Co.* (2). Compare S.73.2.42, where a railway company was held liable for its servant's act in smuggling tobacco for his own purposes,

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Anglin J.

alors que ce délit n'a eu lieu et n'a été possible qu'à l'occasion de ses fonctions et de sa qualité.

The master is likewise liable in both countries if the particular act causing damage, though not actually one for which the servant was engaged, is connected with (se rattache aux fonctions) and was committed while the servant is occupied in performing (à l'occasion de) work for which he was employed. Massé et Vergé sur Zachariae, par. 628 (2); 20 Laurent, No. 583; Fuzier-Hermann, Rep. vbo. Resp. Civ. No. 669. But curious differences have developed in the application of this ground of liability. A fire caused by the carelessness of a workman in throwing a lighted match on the floor while smoking at his work, has been held in France to render the master liable on the ground that smoking while working in a place where he was surrounded by inflammable material was "une grave imprudence" and the damage was caused "dans les fonctions." S. 1847. 2. 283; See also S. 1896. 1.91. In England under the like circumstances the master was held not liable (*Williams v. Jones* (3)), by the majority of the Court of Exchequer (Erle C. J. Keating and Smith JJ.) on the ground that the lighting of the pipe was not in any way connected with the work for which the servant was employed. Mr.

(1) 15 Q.B.D. 660 at pp. 662, 663.

(2) [1917], 2 K.B. 836.

(3) 3 H. & C. 602.

1920.
 CURLEY
 v.
 LATREILLE.
 Anglin J.

Justice Keating suggests that the firing of squibs or matches indulged in as a pastime during working hours would not be more clearly unconnected with the employment. But Blackburn J., dissenting, viewed the case as one of negligence in the course of the employment imputable in law to the master and entailing liability upon him. Mellor J., also dissenting, viewed it as negligence in the use of the shed where the workman was engaged, which had been loaned by the plaintiff to the defendant. The view taken by the majority however, prevailed in *Woodman v. Joiner* (1).

Again in France it has been held that the servant's act which causes injury must arise directly out of his employment and the master was held not liable where one workman mischievously flashed the sun's rays from a mirror in the eyes of another, who in his annoyance broke the mirror, whereupon the former threw some of the pieces of broken glass at him and thus destroyed his right eye. Inadequate supervision was the basis of the claim; but the court held that the workman's act which had caused the damage

ne se rattache point en lui-même au service dont il était chargé, n'avait aucun rapport avec le service qui lui était assigné. S. 1904, 2, 908.

On the other hand in England it has been held that where a clerk using a lavatory intended for employees failed to turn off a tap after washing his hands upon quitting work and thus caused a flood, the master was liable because although washing his hands may not have been within the scope of the clerk's employment it was incident thereto. *Ruddiman v. Smith* (2). In an earlier case where a clerk had caused

(1) 10 Jur. N.S. 852.

(2) 60 L.T. 708.

similar damage in using a lavatory which he was not permitted to use, the master was held not responsible; *Stevens v. Woodward* (1). But Grove J. expressed the opinion that if a housemaid, whose duty it was to attend the lavatory and wipe out the basin, but who was expressly forbidden to use it, had done so and left the tap open,

her act of using the basin and omitting to turn off the water would be so incidental to her employment that the master would be liable.

In France the fact that in order to commit the act causing injury the servant was obliged to enter a chamber to which his duties did not take him and to open a movable not belonging to him has likewise been held to preclude the master's responsibility; S. 1894. 2.16. An act of the kind sanctioned but done beyond the limits of the property upon which the servant was authorized to perform such acts has been held in both countries not to entail liability on the master: *Bolingbroke v. Swindon Local Board* (2); S. 1873.2.8.

I confess my inability to appreciate what substantial ground of distinction relevant to the course of the employment or "l'exécution des fonctions" exists between the case where the master loans his conveyance to his servant to use for his own purposes and that in which the servant, taking advantage of the opportunity afforded by his custody of or access to it, surreptitiously appropriates it. Indeed there would almost seem to be more reason for holding the master liable in the former class of cases than in the latter, since he was privy to the servant's use of his property. Yet in *Narcisse c. Boisin* (3) it was held that:

(1) 6 Q.B.D. 318.

(2) L.R. 9 C.P. 575.

(3) S. 1869. 2. 42.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE.
Anglin J.

1920
 CURLEY
 v.
 LATREILLE.
 Anglin J.

L'accident causé par l'imprudence d'un domestique pendant qu'il conduisait la voiture et le cheval de son maître, n'engage pas la responsabilité de celui-ci, si la voiture et le cheval étaient conduits, non par ses ordres ou dans son intérêt, mais pour le compte du domestique lui-même, auquel ils avaient été prêtés pour son usage personnel.

To the same effect is the decision in *Cormack v. Digby* (1), although the servant who had borrowed his master's horse and carriage for the day voluntarily brought home some meat from town for the master. Compare *Rayner v. Mitchell*. (2). But in *Patten v. Rea* (3), where the horse and rig were being used in the master's business, the fact that the servant was at the same time going on private business of his own did not avail to relieve the master from liability. In *Boyle v. Ferguson* (4), where the master was held answerable, the servant had general authority to use his master's motor-cars for his own pleasure as well as for the master's business and a jury was allowed to infer user for the latter purpose.

On the other hand Sainctelette, at p. 219 of his treatise, cites the case of a workman employed in a garage who fraudulently took out an automobile at night to amuse his friends and while so doing killed a policeman. The master was held liable.

The identity of the ground of liability of the master for damages caused by fault of his servant in the French and the English law and the similarity of the principles on which this branch of the law is administered in the two countries point to the conclusion that, notwithstanding some differences in the views prevalent in each as to the degree of connection with the work assigned which is requisite and as to when an entry on an enterprise of the servant's own will be

(1) 9 Ir. C.L. 557.

(2) 2 C.B.D. 357.

(3) 2 C.B. N.S. 606.

(4) [1911] 2 Ir. R. 489.

deemed a mere deviation from the strict execution of duty and when it will amount to such an interruption of the course of employment as to put the servant *en dehors de ses fonctions* and the master's responsibility in abeyance, in seeking the true interpretation of the provision of the Quebec code under discussion one may not improperly take into consideration, in a case such as that before us, the reasoning on which the English courts have dealt with analogous cases. After careful comparison of all the authorities available the only reasonable conclusion seems to me to be that the limitation of the master's responsibility which it was intended to impose by the words "dans les fonctions auxquelles ils les ont employés" was intended to be substantially the same as that which English courts understand to be imposed by the restriction which they formulate in the phrase "in the course of the employment."

The Cour de Cassation formerly held that a domestic servant in the house of his master should be conclusively reputed to be acting in the course of his employment (dans ses fonctions): S. 1860. 1.1013. But it has since abandoned this doctrine, which created a legal presumption of responsibility entirely outside the text of the code, and has recognized that the master cannot be held responsible for a wrongful act committed in his house by his servant when not "dans l'exercice de ses fonctions"; S. 1885, 1.21. In a more recent decision it has been held that domestic servants in the house of their master are *prima facie* reputed to be acting "dans l'exercice des fonctions auxquelles ils sont employés"; D. 1893, 2.296. Compare *Boyle v. Ferguson* (1); *Stewart v. Baruch* (2).

(1) [1911] 2 Ir. R. 489, at p. 496.
79089—11

(2) 103 N.Y. App. Div. 577, at
p. 580.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Anglin J.

1920

CURLEY
v.
LATREILLE
Anglin J.

It would almost seem as if the same court, impelled no doubt by the motive which has prompted legislation in Quebec and elsewhere subjecting owners of automobiles to special burdens greater than the common law would impose, has been disposed to hold the owner of an automobile liable for any use made of it by his chauffeur taking advantage of the control which his duties give him, however foreign to the work for which he is actually employed and however contrary to orders which in an English court would be regarded as limiting the sphere of the employment. It is possible, although unlikely, that there may be a reaction in regard to this particular application of Art. 1384 C.N., and that the French Courts may ultimately reach the conclusion that the imputation of responsibility to the master in a case such as *Picon c. Peltier* (1) is "en dehors de toute texte" and involves legislative rather than judicial action. But it must be conceded that if the text of the Quebec code were identical with that of the Code Napoléon and we were bound in interpreting it to treat modern decisions of the Cour de Cassation as binding us in cases arising under the civil code, as we do judgments of the Privy Council and House of Lords in cases from the other provinces, we would probably find ourselves compelled to allow this appeal.

We find not a little support, however, in French authors and jurisprudence for what seems to me the more reasonable view taken by the English courts in regard to the particular phase of the master's responsibility under consideration, as illustrated in such cases as *Story v. Ashton* (2), and *Rayner v. Mitchell* (1). (See also *McCarthy v. Timmins*, (2); *Cavanagh*

(1) 1908. 1. 351.

(2) L.R. 4 Q.B. 476.

v. *Dinsmore*, (3). Thus it is not disputed that the responsibility imposed by Art. 1054 C.C. is “de droit étroit” and that the condition attached to it must actually exist in the case of the master:

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Anglin J.

Dans certaines de ses applications (says Planiol referring to the master's responsibility for acts of his servant Vol. 2. No. 911), cette responsabilité est véritablement inique; c'est l'exagération d'une idée admise à la légère par Pothier et fondée sur un état social disparu.

As Demolombe puts it the act for which the master may be held must be committed by the servant “comme tel en sa qualité.” It must either be committed in discharging, or be directly connected with, the work for which he is employed, S. 1904, 2, 298. The master is not responsible when the servant “va contre sa fonction.” Rev. Trim. 1917, 135—where the servant “en se servant de l'automobile agissait à l'insu de son patron et en son nom personnel.” M. Wahl Rev. Trim. 1908, p. 14.

Pour que l'accident peut engager la responsabilité (du maître), il faudrait que le cheval et la voiture eussent été conduits par ses ordres ou dans son intérêt. S. 1869. 2, 43.

Notwithstanding the comparatively recent decision in *Picon c. Peltier* (4) and what has been stated in some of the other recent French cases, I am not satisfied that it is even yet conclusively settled in France that when a chauffeur, who takes advantage of the fact that he has the custody of his master's automobile to start out with it without his master's knowledge and contrary to his orders “on a frolic of his own,” while so using it by his fault injures a third person, the master is responsible for the damage. In English law he certainly is not.

(1) 2 C.P.D. 357.

(3) 19 N.Y.S.C. 465.

(2) 178 Mass., 378.

(4) 1908. 1. 351.

1920
 CURLEY
 v.
 LATREILLE
 Anglin J.

The case at bar must be determined in the last analysis, however, upon the interpretation of the provision of Art. 1054, of the Civil Code of Quebec, which admittedly states the condition of the defendant's responsibility. I find no ambiguity or uncertainty in the phrases "in the performance of the work for which they are employed" and "dans l'exécution des fonctions auxquelles ils sont employés," when they are read together, as they must be. As applicable to this case both alike exclude the defendant's liability. Lauzon was acting neither "dans l'exercice de ses fonctions" nor "à l'occasion de cet exercice" but "en dehors de ses fonctions"—"en dehors de son service"—during his joy-ride on the night in question. So far as they may be considered, English authorities uphold this conclusion and French modern authorities, even were we bound by them, although on the whole adverse, are not uniform in forbidding it. I rest my conclusion, however, upon my opinion that according to its "plain letter and express provision" Art. 1054 C.C. excludes the defendant's liability and that recourse to authority should therefore be unnecessary, *Herse v. Dufaux* (1).

I would dismiss the plaintiff's appeal.

BRODEUR J. (dissenting).—Cette cause présente une intéressante question concernant la responsabilité de la faute d'autrui. Il s'agit de savoir si un propriétaire d'automobile est responsable d'un accident causé par son chauffeur qui, ayant reçu l'ordre de reconduire la voiture au garage, s'en est servi pour faire une promenade d'agrément au cours de laquelle cet accident est survenu.

(1) L.R. 4 P.C. 468, at p. 489.

Le jury a été favorable à la demande. La cour de révision a maintenu le verdict du jury et a condamné le propriétaire de l'automobile. La cour d'appel (1) a renversé ce jugement en se basant principalement sur la cause de *Halperin v. Bulling* (2), décidée par la Cour Suprême au sujet d'un accident survenu dans des circonstances à peu près semblables et où nous avons jugé que, suivant la décision rendue en Angleterre dans la cause de *Storey v. Ashton*, (3), le propriétaire de l'automobile n'était pas responsable.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Broudeur J.

J'ai dit dans cette cause de *Halparin v. Bulling* (2) que je me considérais lié par la jurisprudence anglaise, vu que cette cause provenait du Manitoba, mais que notre décision ne devrait pas être considérée comme un précédent dans Québec, vu que la responsabilité du maître en droit civil repose sur des principes différents.

Il s'est soulevé dans la présente cause quelques difficultés sur l'interprétation du verdict du jury et sur la question de savoir si le chauffeur était "dans l'exécution des fonctions auxquelles il était employé". Mais en prenant la version la plus favorable au défendeur intimé Latreille, c'est-à-dire celle donnée par la cour d'appel, (1) je considère qu'il a engagé sa responsabilité. Voici ce que dit la cour d'appel (1) pour arriver à sa conclusion que le chauffeur Lauzon n'était pas dans l'exercice de ses fonctions:—

It is proved . . . that the said Lauzon on the night in question had driven the motor car to different places in the city in violation of his employer's orders, at one of which places he took supper and was afterwards in the act of giving three of his personal friends a ride in the car when about midnight he drove the car against respondent's son and killed him.

(1) Q.R. 28 K.B. 388.

(2) 50 Can. S.C.R. 471.

(3) L.R. 4 Q.B. 476.

1920

CURLEY
v.
LATREILLE
Brodeur J.

Il est admis de tous que le nommé Lauzon était à l'emploi du défendeur comme chauffeur de son automobile et qu'il désobéissait aux ordres de son patron quand il a fait la course au cours de laquelle l'accident est survenu.

Ces faits prouvés et admis, il reste à savoir s'ils constituent en droit un cas de responsabilité pour le propriétaire. C'est la question que nous avons à décider.

Je considère que la cour d'appel a fait erreur en s'autorisant d'une décision anglaise pour juger la présente cause. Les textes du droit civil et de la jurisprudence anglaise peuvent paraître à première vue avoir beaucoup de similitude. Mais il est toujours dangereux d'aller chercher dans le droit anglais des autorités ou des décisions qui se seront inspirées d'un système propre à ce corps de loi mais qui seraient absolument étrangères aux principes généralement suivis dans le droit civil. Voici, nous dit-on, deux textes de loi indentiques. Le maître est responsable des actes de son serviteur "in the performance of the work", dit l'article 1054 du code civil. Les auteurs dans le droit anglais disent "in the course of his employment in his master's service" (Smith, Master & Servant, 6th Ed. p. 263) et la jurisprudence anglaise dans la cause classique de *Barwick v. English Joint Stock Bank* (1), jugée en 1867, se sert de l'expression "in the course of the service and for the master's benefit". On prétend que les termes sont identiques et qu'alors la cour d'appel a bien jugé la présente cause en appliquant notre décision de *Halparin v. Bulling* (2).

Si les termes sont identiques, si la loi est la même

(1) L.R. 2 Ex. 259.

(2) 50 Can. S.C.R. 471.

dans les deux pays, comment s'expliquer alors cette différence considérable dans l'application des mêmes textes au sujet du compagnon de travail (fellow servant). En Angleterre et dans les provinces anglaises, on ne donne pas de recours contre le patron quand un employé est blessé par son compagnon de travail; et cependant ce compagnon de travail est bien dans l'exercice de ses fonctions, "in the course of his employment and in his master's service". Smith, op. cit. p. 263.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Brodéur J.

La cause de *Priestly v. Fowler* (1) énonce cette jurisprudence qui est encore suivie en Angleterre et dans les provinces anglaises du Canada où il n'y a pas de droit statutaire. Celui qui oserait invoquer une telle jurisprudence sous notre droit civil serait bien mal venu à ce faire, car elle est entièrement opposée aux principes élémentaires de la responsabilité. Aubry 9 Rau, 4ème. éd., vol. 4, p. 760.

Pendant les textes sont à peu près dans les mêmes termes. Alors pourquoi cette différence dans les deux pays? C'est que la théorie de la responsabilité de la faute d'autrui repose en Angleterre et dans Québec sur des principes bien différents. En Angleterre une personne est responsable de sa propre faute, mais ce n'est qu'à une période assez récente (1867) que l'on a donné, dans des termes que Pollock considère classiques, les cas où le patron est responsable des actes de son employé. On ne s'est pas départi dans le droit commun de la doctrine du "common employment" énoncée dans *Priestly v. Fowler* (1).

La responsabilité du patron pour la faute de son employé n'est appliquée qu'avec réticence et circonspection, l'on dirait presque à regret. Il a fallu

(1) 3 M. & W. 1.

1920
 CURLEY
 v.
 LATREILLE
 Brodeur J.

l'intervention du Parlement, sur la pression des organisations ouvrières, sous forme d'"Employers Liability Act" et de "Workman's Compensation Act" pour étendre la responsabilité du maître. Mais là où ces actes n'ont pas été adoptés et quand il ne s'agit pas d'ouvriers industriels, on est encore régi par les vieux principes de la doctrine du "common employment" ou "fellow servant", principes qui répugnent à notre idée de la responsabilité sous le droit civil.

Maintenant sur quoi cette jurisprudence anglaise est-elle basée? Pollock on Torts, 8ème édition, p. 77, discute cette question et dit:

No reason for the rule, at any rate, no satisfactory one, is commonly given in our books.

Si nous consultons, au contraire, la doctrine du droit civil sur la matière, nous voyons là quelle est la raison de la responsabilité du maître pour les actes de son serviteur. Elle repose sur le principe que le maître ne doit employer que de bons serviteurs,

Pothier, dans son Traité "Des obligations," No. 121, dit que la responsabilité a été établie

pour rendre les maîtres attentifs à ne se servir que de bons domestiques.

Nous retrouvons le même principe énoncé dans Demolombe, vol. 31, No. 610, Colmet de Santerre, vol. 5, No. 36, et dans Laurent, vol. 20, No. 582.

Les auteurs du Code Napoléon ont consacré cette doctrine. Ils sont même plus sévères à l'égard des maîtres qu'à l'égard du père de famille. Ce dernier, sous l'empire du Code Napoléon et sous notre code (Art. 1054 C.C.) peut éviter d'être tenu responsable des fautes de son enfant en prouvant qu'il n'a pu empêcher le fait qui a causé le dommage.

Nous trouvons dans *Locre*, Vol. 6, p. 280, les raisons pour lesquelles les auteurs de Code Napoléon frappaient plus sévèrement le maître que le père dans le cas de la responsabilité de la faute d'autrui.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Brodéur J.

La responsabilité du maître existe en France et dans Québec, même dans le cas où le serviteur a agi de son propre mouvement, sans ordres ni instructions de son maître.

Aubry & Rau, vol. 4, 4ème éd., p. 759; Touillier, vol. 11, p. 284; Larombière, art. 1384.

Cette responsabilité existe également dans le cas où le serviteur a abusé de ses fonctions. C'est la présente cause. Demolombe, vol. 31, N° 614; Laurent, vol. 20, N° 506; Revue Trimestrielle, 1917, p. 134.

Comme dit Demolombe, qui a écrit toujours avec la plus grande modération, la responsabilité du maître ne cesse que dans le cas où

le fait qui a produit le dommage n'a pas de rapport avec les fonctions auxquelles il (le préposé) était employé

ou, comme dit Dalloz, 1874, 2, 52,

dans le cas où la faute ne se rattache pas aux fonctions d'une manière quelconque par des circonstances de temps, de lieu et de service.

Quelles étaient les fonctions de l'employé Latreille? C'était d'être chauffeur de son automobile. Il en avait la conduite et le contrôle. Il est vrai qu'il avait, le soir en question, désobéi à ses ordres; mais cette désobéissance n'enlevait pas la responsabilité du maître. Pourquoi? Parce que ce serviteur était un mauvais serviteur; et alors, comme disent Pothier et les autres auteurs, le maître a eu tort d'engager un mauvais serviteur et de lui confier une machine dont son serviteur pouvait se servir pour ses propres fins.

1920

CURLEY
v.
LATREILLE
Brodeur J.

Des décisions ont été rendues en France sur des cas analogues. Je citerai entr'autres celle rapportée dans Dalloz, 1908, 1, 351, qui a été rendue par la Cour de Cassation dans la cause de *Picon v. Peltier*. Le jugement est comme suit:—

Les maîtres ou commettants sont responsables non seulement du dommage causé par leurs domestiques ou préposés dans l'exercice normal ou régulier des fonctions auxquelles ceux-ci sont employés, mais encore du dommage résultant de l'abus de ces fonctions. (C. Civ. 1384.)

Ainsi le propriétaire d'une voiture automobile est civilement responsable d'un accident causé par le fait du mécanicien préposé par lui à la conduite de cette voiture, dans le cas même où ce mécanicien, ayant reçu de son maître l'ordre de reconduire la voiture au garage, s'en est servi pour faire une promenade d'agrément au retour de laquelle l'accident est arrivé.

Le note publiée sous cette décision n'est pas signée; mais elle est fort intéressante. Les citations qui y sont faites démontrent que cette décision de la Cour de Cassation est conforme à la jurisprudence et à la doctrine.

Saintelette, qui est un auteur recherché, a écrit tout un traité sur la "Responsabilité des propriétaires d'automobiles." Voici ce qu'il dit aux numéros 188 et 189 de cet ouvrage:—

Ainsi, je donne l'ordre à mon chauffeur de m'attendre à la porte d'une maison où je viens d'entrer; en dépit de mes instructions il profite de mon absence momentanée pour faire avec ma voiture une course personnelle ou un tour de promenade. Ou bien supposons que je charge mon mécanicien de conduire dans ma voiture un de mes amis à une ville voisine, et que je lui recommande de revenir aussitôt; mon chauffeur, une fois la course faite, s'attarde dans cette ville, y mène joyeuse vie, promène ses amis dans mon automobile et finit par causer un accident. Ou bien encore je suppose que, devant m'absenter de chez moi pour faire un voyage, je défends à mon chauffeur de sortir avec l'automobile durant mon absence; à peine suis-je parti qu'il viole la défense que je lui ai faite. Enfin, supposons qu'à la fin de la journée, n'ayant plus besoin de la voiture, j'enjoigne à mon mécanicien de la reconduire au garage; il en profite pour faire une promenade d'agrément au cours de laquelle il cause un accident.

Suis-je, dans ces différents cas, responsable du fait de mon mécanicien? Autrement dit, a-t-il agi dans l'exercice de ses fonctions, ou bien, au contraire, l'accident s'est-il produit *en dehors* de ses fonctions? Notons bien que le chauffeur n'avait pas reçu mandat de se servir de la voiture et que s'il l'a fait, c'est à l'insu de son maître, et parfois au mépris d'une défense formelle. Peut-on dire, dans ces conditions, que la faute commise par le préposé, en dehors de tout travail commandé et même en violation d'instructions reçues est réputé se rattacher aux fonctions au point d'engager la responsabilité du commettant?

189.—La jurisprudence pose un principe que les maîtres ou commettants sont responsables, non seulement du dommage causé par leurs domestiques ou préposés dans l'exercice normal et régulier de leurs fonctions, mais encore de celui qui résulte de l'abus de ces fonctions.

Le dommage qui ne se rattache aux fonctions que par un abus qui en est fait engage la responsabilité du commettant. Il s'en suit que ce dernier est responsable lorsque le préposé a agi non seulement sans autorisation, mais encore au mépris d'une défense formelle qui lui aurait été faite. Dans ces cas la responsabilité civile du commettant découle, en droit, de cette idée qu'il a mal choisi son préposé ou qu'il n'a pas suffisamment veillé à la bonne exécution de son ordre ou au respect de la défense qu'il a faite.

Il me semble qu'il vaut bien mieux pour nos cours dans Québec suivre ces opinions que celles qui ont été énoncées dans une jurisprudence où à regret on semble reconnaître aux victimes du serviteur quelques droits contre son maître, et où l'on déclare encore que le maître ne saurait être responsable de la faute du compagnon de travail qui l'aurait blessé.

Mais, on dit, l'article 1054, C.C. n'est pas absolument dans les mêmes termes que l'article correspondant du Code Napoléon. Il n'y a pas de différence en tant que le sujet qui nous occupe est concerné. On dit dans le Code Napoléon que les maîtres sont responsables du dommage causé par leurs domestiques *dans les fonctions* auxquelles ils les ont employés. Notre article dit "dans l'exécution des fonctions."

Je ne vois pas dans ces termes une différence qui puisse influencer sur le litige actuel. Le serviteur dans notre cas est chauffeur d'automobile. C'est là sa

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Broseur J.

1920
 CURLEY
 v.
 LATREILLE
 Brodeur J.

fonction et c'est dans l'exercice de cette fonction qu'il a causé l'accident. Les auteurs en France d'ailleurs en discutant le sujet se servent presque toujours de l'expression "dans l'exercice des fonctions."

Voyez Demolombe, au vol. 31, No. 614, qui, en donnant la première condition sous laquelle on peut réclamer dit

Il faut, 1° que le fait soit l'un de ceux dans lesquels consiste l'exercice même de la fonction à laquelle il (le serviteur) est employé.

On a discuté en France la question de savoir si un dommage causé à l'occasion des fonctions pouvait engager la responsabilité. Mourlon est d'avis que non. Laurent, Beaudry-Lacantinerie et Aubry & Rau sont d'une opinion contraire.

Mais l'accident qui nous occupe n'a pas eu lieu à l'occasion, comme dans le cas souvent cité du cocher qui par malice frappe quelqu'un avec son fouet, mais je suis d'opinion que Lauzon a commis sa faute dans l'exercice de ses fonctions comme chauffeur d'automobile.

Nos codificateurs se sont inspirés du Code Napoléon pour rédiger notre article 1054, comme ils le disent dans leur rapport dont voici le texte:—

Les articles du chapitre III des délits et quasi-délits correspondent aux articles du code français, sauf quelques changements dans les termes pour obvier aux objections soulevées contre eux.

On réfère évidemment au mot "préposés" qui se trouve au Code Napoléon et que l'on a remplacé dans notre code par le mot "ouvriers".

Pour toutes ces raisons, je crois que la Cour d'Appel (1) a erré en basant son jugement sur une décision rendue sous le droit anglais et sous un système qui n'a pas pour le maître la même sévérité que le code civil.

(1) Q.R. 28 K.B. 388.

Il s'agit dans notre cas de bien se pénétrer de l'esprit de la loi, de ses motifs et de son but. On les trouve dans le caractère et l'opinion de ses rédacteurs et dans les esprits de ses jurisconsultes. Nous avons tout cela dans Pothier, dans le Code Napoléon, dans les commentateurs, dans le rapport de nos codificateurs, et dans notre code même, qui a été préparé avant que la jurisprudence anglaise avec ses termes plus ou moins certains et définis ait déterminé le cas où le serviteur pourrait engager la responsabilité de son maître. Nous savons dans le droit français sur quoi repose la responsabilité du maître; et Pollock nous enseigne, au contraire que dans la jurisprudence anglaise

no reason for the rule, at any rate no satisfactory one, is commonly given.

N'est-il pas plus rationnel, dans ces circonstances, de suivre la jurisprudence française telle qu'énoncée par la Cour de Cassation en 1908? Je remarque avec une certaine appréhension la tendance qui existe de juger les causes de Québec à la lumière des précédents anglais. Les remarques que je viens de faire dans la présente cause et l'esprit de la loi dans les deux systèmes nous démontrent combien il est dangereux de sortir d'un système pour aller chercher dans un autre des précédents qui reposent parfois sur des principes assez faiblement reconnus et parfois opposés, malgré que le texte put paraître à peu près identique.

Pour ma part, je préfère baser ma décision sur la décision de la Cour de Cassation, parcequ'elle a été rendue sous une loi que nos codificateurs déclarent eux-mêmes avoir adoptée.

L'appel devrait être maintenu avec dépens et le jugement de la Cour de Révision rétabli.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Brodéur J.

1920

CURLEY
v.
LATREILLE
Mignault J.

MIGNAULT J.—Il y a dans cette cause une question intéressante quant à la portée du dernier alinéa de l'article 1054 du code civil qui se lit comme suit:

Les maîtres et commettants sont responsables du dommage causé par leurs domestiques et ouvriers, dans l'exécution des fonctions auxquelles ces derniers sont employés.

L'alinéa 3 de l'article 1384 du Code Napoléon dit:

Les maîtres et commettants (sont responsables) du dommage causé par leurs domestiques et préposés dans les fonctions auxquelles ils les ont employés.

On enseigne en France que les dispositions qui rendent une personne responsable du fait d'un autre étant fondées sur une présomption légale de faute, doivent par cela même recevoir une interprétation stricte. Beaudry-Lacantinerie et Barde, Obligations, No. 2938.

Il y a quelques différences d'expressions entre notre article et la disposition correspondante du code français. Ainsi le mot "ouvriers" n'a pas, dans le langage ordinaire, un sens aussi étendu que l'expression "préposés." Ajoutons qu'alors que l'article 1384 C.N. dit "dans les fonctions", &c., notre article emploie une expression un peu moins générale en disant "dans l'exécution des fonctions" &c., sens que la version anglaise rend encore plus précis en disant: "in the performance of the work for which they are employed".

Je viens de signaler les différences d'expressions entre le dernier alinéa de notre article 1054 et l'alinéa 3 de l'article 1384 du code civil français. Il importe maintenant de déterminer si notre article doit recevoir la même interprétation que l'article 1384. En d'autres termes, pouvons-nous, avec notre texte, accueillir ici les solutions de la doctrine et de la jurisprudence françaises fondées sur le texte du Code Napoléon?

Ces solutions peuvent se résumer brièvement. Ainsi MM. Baudry-Lacantinerie et Barde, (Obligations, t. 4 N^o 2914), disent :—

1920
CURLEY
v.
LATREILLE
Mignault J.

Mais ces expressions "dans les fonctions auxquelles ils ont été employés" ne signifient pas que les faits à raison desquels les maîtres et commettants peuvent être déclarés civilement responsables doivent constituer l'exercice même des fonctions des domestiques ou des préposés. La condition exigée par la loi se rencontre lorsque les faits dommageables ont été accomplis soit dans l'exercice de ces fonctions soit même à l'occasion de cet exercice, et alors même que le dommage résulte d'un abus des dites fonctions.

Et au numéro 2911, les mêmes auteurs enseignent que

Le maître ou le commettant serait responsable même du fait dommageable que le domestique ou le préposé aurait commis non seulement à son insu et sans son ordre, mais aussi malgré sa défense la plus formelle. Le motif de la loi conduit à cette solution, car la circonstance que nous supposons maintenant ne fait point disparaître la faute dont le maître ou le commettant s'est rendu coupable en choisissant mal son domestique ou son préposé.

Ainsi, en France, la responsabilité du maître est engagée dans la plupart des cas où la faute de son domestique ou préposé cause un tort à autrui, et le maître n'échappe à cette responsabilité que lorsqu'il appert que le fait incriminé est entièrement étranger aux fonctions du domestique ou préposé.

Etant donné que l'interprétation stricte s'impose en cette matière, je ne puis me convaincre que le texte de notre article nous autorise à accueillir toutes les solutions que je viens d'indiquer. Ainsi, dans la province de Québec, le maître et le commettant sont responsables du dommage causé par leurs domestiques et ouvriers *dans l'exécution des fonctions auxquelles ces derniers sont employés*, ou, pour citer la version anglaise de l'article 1054, C.C., *in the performance of the work for which they are employed*. Ceci me paraît clairement exclure la responsabilité du

1920
 CURLEY
 v.
 LATREILLE
 Mignault J.

maître pour un fait accompli par le domestique ou ouvrier à l'occasion seulement de ses fonctions, si on ne peut dire que ce fait s'est produit dans l'exécution de ses fonctions. Il peut souvent être difficile de déterminer si le fait dommageable est accompli dans l'exécution des fonctions ou seulement à leur occasion, mais s'il appert réellement que ce fait n'a pas été accompli dans l'exécution des fonctions du domestique ou ouvrier, nous nous trouvons en dehors de notre texte. L'abus des fonctions, si le fait incriminé s'est produit dans l'exécution de ces fonctions, entre au contraire dans ce texte et entraîne la responsabilité du maître. Il va sans dire que le maître ou commettant ne peut, comme les autres personnes mentionnées en l'article 1054 C.C., repousser la responsabilité en faisant voir qu'il n'a pu empêcher le fait qui a causé le dommage.

Dans la rédaction du dernier alinéa de l'article 1054 C.C. les codificateurs me paraissent s'être inspirés de la doctrine de Pothier (édition Bugnet) "Obligations," No. 121, qui dit:—

On rend aussi les maîtres responsables du tort causé par les délits et quasi-délits de leurs serviteurs ou ouvriers qu'ils emploient à quelque service. Ils le sont même dans le cas auquel il n'aurait pas été en leur pouvoir d'empêcher le délit ou quasi-délict, lorsque les délits ou quasi-délits sont commis par les dits serviteurs ou ouvriers dans l'exercice des fonctions auxquelles ils sont employés par leurs maîtres, quoique en l'absence de leurs maîtres, ce qui a été établi pour rendre les maîtres attentifs à ne se servir que de bons domestiques.

A l'égard des délits ou quasi-délits qu'ils commettent hors de leurs fonctions, les maîtres n'en sont point responsables.

On me permettra de faire encore une observation générale parce que plusieurs des honorables juges de la cour d'appel me paraissent avoir assimilé notre droit, quant à la responsabilité des maîtres et commettants, au droit anglais sous l'empire duquel on

décide que le maître est responsable du fait dommageable accompli par son serviteur "in the course of his employment", expression qui, dans leur opinion, rend la même idée que "dans l'exercice des fonctions auxquelles ces derniers sont employés" ou, pour citer encore la version anglaise de l'article 1054 C.C. "in the performance of the work for which they are employed". Et ayant constaté, à leur avis, une identité de signification, les savants magistrats ont cité quelques décisions anglaises, et notamment l'arrêt rendu par cette cour dans la cause de *Halparin v. Bulling* (1) qui venait de la province du Manitoba.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE.
Mignault J.

Il est quelquefois dangereux de sortir d'un système juridique pour chercher des précédents dans un autre système, pour le motif que les deux systèmes contiennent des règles semblables, sauf bien entendu le cas où un système emprunte à l'autre une règle qui lui était auparavant étrangère. Alors même que la règle est semblable dans les deux, il est possible qu'elle n'ait pas été entendue ou interprétée de la même manière dans chacun d'eux, et, comme l'interprétation juridique—je parle bien entendu de celle qui nous oblige—fait réellement partie de la loi qu'elle interprète, il peut très bien arriver que les deux règles, malgré une apparente similitude, ne soient pas du tout identiques.

Je ne fonderai donc pas les conclusions que je crois devoir adopter en cette cause sur aucun précédent tiré du droit anglais, pas même sur la cause de *Halparin v. Bulling* (1), mais je me baserai uniquement sur le texte de l'article 1054 C.C. La revue très complète que mon honorable collègue, M. le juge

(1) 50 Can. S.C.R. 471.

1920

CURLEY
v.
LATREILLE.
Mignault J.

Anglin, fait de la jurisprudence tant française qu'anglaise démontre combien il vaut mieux s'en tenir au texte de notre article, texte qui ne prête à aucun équivoque, que de chercher à dégager une règle ou un principe d'une infinité d'arrêts d'espèce. Il me semble d'ailleurs bien inutile de chercher cette règle, puisque nous l'avons en des termes très clairs dans notre code civil, et si la jurisprudence française et les opinions d'auteurs qu'invoque mon honorable collègue, M. le juge Brodeur, vont au delà de cette règle, c'est la règle elle-même, et non cette jurisprudence et ces opinions, que nous devons suivre et appliquer.

Dans l'espèce, je suis d'opinion que Lauzon n'était pas dans l'exécution des fonctions auxquelles il était employé quand il a tué Elliott. La réponse du jury à la question 5 est une réponse que le jury ne pouvait raisonnablement donner en examinant toute la preuve (art. 501 C.P.C.). Le témoignage de Lauzon porte le cachet de l'invraisemblance et même de l'absurdité, et malgré ma répugnance à intervenir dans une matière de ce genre, je suis forcé de dire qu'aucun jury ne pouvait dans l'espèce raisonnablement arriver à la conclusion que Lauzon, lors de l'accident,

was performing work for which he was engaged by the defendant.

Il ne s'agit pas ici d'un cas d'abus, par le serviteur, des fonctions que son maître lui a confiées, mais d'un acte accompli entièrement en dehors de ces fonctions, et pendant qu'avec des copains semblables à lui, il se donnait le luxe d'un "joy-ride" à une vitesse effrénée à travers les rues de Montréal. Pour cela, il a sorti l'automobile de son maître du garage où il l'avait entrée, et son prétexte que, quand il a tué Elliott, il essayait, "testait", la machine, est une histoire

absurde et invraisemblable que le jury ne pouvait raisonnablement croire.

1920
CURLEY

Je n'ai pas perdu de vue la disposition de l'article 1406 des statuts révisés, 1909, tel qu'amendé par la loi 3 Geo. V. ch. 19, sect. 3. Avant cet amendement l'article 1406 rendait le propriétaire d'un véhicule-moteur responsable de tous accidents ou dommages causés par son véhicule-moteur dans un chemin public ou place publique. On a sans doute trouvé trop rigoureux cet article qui créait une responsabilité absolue à la charge du propriétaire, même dans le cas d'un pur accident, et l'amendement impose au propriétaire ou conducteur le fardeau de la preuve que la perte ou le dommage n'est pas dû à la négligence ou à la conduite répréhensible du propriétaire ou du conducteur. Cette loi ne modifie pas à mon avis le droit commun quant à la responsabilité de sa propre faute (art. 1053 C.C.) ou de la faute d'autrui (art. 1054 C.C.) mais elle oblige le défendeur à prouver qu'il n'est pas dans les conditions d'où découlerait d'après le droit commun, sa responsabilité pour le fait dommageable.

v.
LATREILLE,
J. Mignault J.

Il est vrai que le jury, quand on lui pose la question 6 :

Was the said accident due to the fault and negligence or want of care of the defendant or his driver? If so, in what did the said fault or negligence consist?

répond (je cite cette réponse textuellement) :

As no evidence was produced to the contrary, we find that the defendant was negligent in omitting to satisfy himself from time to time as to whether the chauffeur or driver had car out against orders; but particularly throw blame on the driver for his want of competence in the way of driving, as in his evidence he said that something was wrong with the car, and in spite of that driving on St. Lawrence Boulevard at excessive rate of speed, not stopping behind stationary street car and pass same on left hand side, all contrary to the vehicle laws of the Province of Quebec.

1920
CURLEY
v.
LATREILLE.
Mignault J.

Mais puisqu'il s'agit de savoir si le défendeur était personnellement en faute, il convient de dire que la faute que le jury reproche au défendeur, c'est de ne pas s'être enquis de temps à autre si le chauffeur avait sorti son automobile contre ses instructions, ce n'est pas d'avoir employé un chauffeur incompétent, et le jury ne trouve le défendeur coupable de cette faute que parce qu'aucune preuve au contraire n'avait été faite. Or la preuve constate que le défendeur a pris des renseignements au sujet de son chauffeur avant et après l'avoir engagé et qu'il a donné des instructions au propriétaire du garage de ne pas laisser sortir l'automobile après dix heures du soir. Il n'y a rien au dossier, pas plus que dans les réponses du jury, qui fasse voir que le défendeur ait été coupable d'une faute ayant un rapport quelconque avec l'accident, et en supposant même que la preuve constaterait que le défendeur n'a pas surveillé son chauffeur—et elle ne le constate pas—rien n'aurait justifié le jury à dire que la surveillance la plus complète aurait empêché Lauzon de faire sa tournée folle le soir de l'accident.

Je suis donc d'avis de renvoyer l'appel avec dépens.

Appeal dismissed with costs.

Solicitors for the appellants: *Laflamme, Mitchell & Callaghan.*

Solicitors for the respondent: *Busteed & Robertson.*
